

**Versalles - Excavación del « Bosquet du Rond-vert »**  
**Estudio de una ficha de la cámara de cuentas del rey Henri III**  
**por Guillermo Divry**  
**Doctorant en archéologie gallo-romaine**

Sector D5, No. inventario RV11-424-Ob11, No. de orden: 223



Anverso

Entitulado: CAM(. .)COMPVTOR REGIOORVM

Al centro de la ficha, el escudo de Francia coronado y rodeado del collar de la orden de San Miguel.



Reverso

Entitulado: S(. .)DVCENDIS RATIO(. .)IBVS

Superficie muy gastada, motivo ilisible. Pero se puede distinguir un personaje con el brazo tendido. Bajo este personaje aparece lisible el año 1580.

**Características oficiales**

Latón  
Peso: Xg  
Diámetro: 28mm  
Espesor: Xmm  
Canto de la ficha: liso

**Características medidas**

Latón  
Peso: 3g  
Diámetro: 28mm  
Espesor: 0,75 mm

## **Definición:**

Las cámaras de cuentas son jurisdicciones soberanas a cargo de la administración de las finanzas y la tributación en el seno del reino de Francia (cámaras provinciales de Dauphiné o de Bretaña, por ejemplo) y del dominio real (cámara de París) Esta última también debe supervisar la gestión financiera, verificar las cuentas de todos los agentes del rey e inscribir los privilegios. Para poder llevar a cabo el conjunto de verificaciones financieras reales, la ficha de cuentas se utiliza para facilitar los cálculos y la verificación de cantidades importantes de dinero. A pesar de su apariencia, las fichas no tienen ningún valor monetario. Sin embargo, su utilización queda indudablemente vinculada a la moneda, o sea, gastos y ganancias, ya que sirve de sustituto en la contabilidad de tesorería. La inscripción en las caras de una ficha de cuentas varía según el año en que fuera acuñada y según la institución a la que esté vinculada. Por ejemplo, aún siendo ambas del año 1580 la ficha de la cámara de cuentas y la ficha de la corte de monedas se diferencian claramente tanto por sus inscripciones como por sus representaciones figurativas.



**Figura1: Ejemplos de reverso de fichas de cuentas acuñadas en 1580: a la izquierda el de la cámara de cuentas, a la derecha el de la corte de monedas.**

## **Descripción:**

**Una ficha similar en mejor estado de conservación ha permitido identificar con exactitud el entitulado de ambas caras de la ficha y la imagen representada en el reverso de ésta. La descripción siguiente se apoya tanto en la de ésta ficha como de la ficha descubierta en el “Bosquet du Rond-vert” en 2011.**

**Anverso:** Al centro se distingue el escudo de Francia compuesto de tres flores de lis, recordando el origen antiguo de la monarquía (los Francos) y la Santa Trinidad. Este escudo está cercado por el collar de la orden de San Miguel. En la base del collar se puede identificar la silueta del Arcángel G abriel derrotando al dragón. ( figura 2) Este elemento hace referencia a una orden fundada por Henri III en 1578: la orden del Espíritu Santo, que contaba entre sus miembros nobleza católica y príncipes de sangre real. El conjunto de este grabado se presenta bajo una corona, símbolo de la monarquía y el poder. El anverso incluye también un entitulado en latín: CAMERAE.COMPVTOR.REGIORVM.



**Figura 2: Collar de la orden de San Miguel**

Reverso: La imagen central representa una mujer de pie revestida de drapado que mantiene un compás en la mano derecha. Parece medir un globo celeste sobre el cual están representados un sol, dos grupos de tres estrellas en triángulos y una estrella sola. Teniendo en cuenta estos elementos, se trata probablemente de Urania, la musa de la mitología griega que preside sobre la astronomía y la astrología. Bajo el personaje, la fecha de acuñamiento de la ficha de cuentas: 1580. Finalmente, un segundo entitulado, también en latín, rodea la imagen central: SVBDVCENDIS.RATIONIBVS.



Figura 3: Ficha de la cámara de cuentas de el rey Henri III, extracto de internet cgh.fr

### **Interpretación:**

La naturaleza del tipo de cuenta queda generalmente bien especificada en la leyenda inscrita sobre cada ficha. En el anverso se lee: CAMARA.POMPVTOR.REGIORVM, lo que significa "Para la cámara de cuentas del rey". En el reverso, el entitulado indica: "SVBDVCENDIS.RATIONIBVS" lo cual significa "Para la contabilidad". Por lo tanto aparece claramente, a la luz de los diferentes índices presentados, que se trata de una ficha de cuentas utilizada probablemente por la cámara de cuentas de París. El valor monetario de la época "livre tournois," equivale a 20 "sous", un "sou" el valor de 12 "deniers". Para resolver cálculos complicados, la ficha de cuentas permite efectuar rápidamente tanto sumas como restas, multiplicaciones y divisiones. Por lo tanto, no es sorprendente constatar que este sistema matemático haya perdurado hasta el siglo XIX.

### **Bibliografía sumaria:**

- Félix Feuarent, *Jetons et méreaux depuis Louis IX jusqu'à la fin du Consulat de Bonaparte, Volume 1*, Rollin et Feuarent, 1904.
- Jean Raynaud, *La Cour des comptes*, Paris, Presses Universitaires de France, coll. Que sais-je ?, 1988.
- Marcel Marion. *Dictionnaire des institutions de la France aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*. Paris : Picard, 1923.
- [www.sacra-moneta.com](http://www.sacra-moneta.com)